

## FOUR POEMS

+

punctuation symbols and sand  
strangers' shadows unfinished cities  
a flexible cavalry  
of imperial love  
palm casts  
of beasts killed in innocence

знаки препинания и песок  
чужие тени недостроенные города  
маневренная конница  
имперской любви  
слепки ладоней  
невинно убитых чудовищ

+

Somebody paints a mountain landscape,  
somebody — a cardiogram,  
and me — exclusively demons  
on napkins in a cafe.

Кто-то рисует горный пейзаж,  
кто-то — кардиограмму,  
а я — исключительно чертиков  
на салфетках в кафе.

+

completely cold rooms  
face the thermal baths

the wind buzzes with a carnage equation

a deflated  
function  
masquerades structural weakness

полностью холодные комнаты  
выходят в сторону терм

на ветру гудит уравнение бойни

развоздушенный  
функционал  
маскирует структурную слабость

+

I move around  
like Charon  
from the ward to the hall  
and back.  
In the corridor twilight,  
a chilly Japanese garden,  
where stone roles  
are played by nurses,  
ossified in strange poses.  
And in the ward,  
an aiming sun  
a copycat-doctor,  
and a cavernous radio  
resemble the maw  
of a mythical lion  
or a pit  
with fetid remains.

Я перемещаюсь,  
как Харон,  
из палаты в коридор  
и обратно.  
В коридоре полумрак,  
прохладный японский сад,  
где роли камней  
играют медсестры,  
замершие в странных позах.  
А в палате  
прицельное солнце,  
попка-врач  
и разверстое радио,  
похожее на пасть  
мистического льва  
или на яму  
со зловонными останками.